

N° 848.

CHILI ET NORVÈGE

Echange de notes comportant une
Convention relative à l'échange de
notifications concernant les aliénés.
Valparaiso, le 30 avril 1923 et
Santiago, le 27 juillet 1923.

CHILE AND NORWAY

Exchange of Notes constituting an
Agreement concerning the Ex-
change of Notifications with regard
to Persons of Unsound Mind.
Valparaiso, April 30, 1923, and
Santiago, July 27, 1923.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 848. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE CHILIAN AND NORWEGIAN GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING THE EXCHANGE OF NOTIFICATIONS WITH REGARD TO PERSONS OF UNSOUND MIND. VALPARAISO, APRIL 30, 1923, AND SANTIAGO, JULY 27, 1923.

I.

YOUR EXCELLENCY,

VALPARAISO, *April* 30, 1923.

With a view to facilitating the treatment of persons of unsound mind who are nationals of one of the two countries in question, the Royal Norwegian Government considers it desirable that an agreement should be concluded between Norway and Chile containing, in so far as the duties of the Norwegian authorities are concerned, the following clauses :

Article 1.

Should any Chilian subject be attacked in Norway with mental disease, his confinement in a lunatic asylum or his release from such an institution or his death, as the case may be, shall be notified to the Chilian Legation at Christiania.

Article 2.

In the notifications provided for under Article 1 mention shall be made of the name of the lunatic asylum where the patient is confined, and they shall, if possible, contain the following information regarding the patient :

- (1) Name and surname ;
- (2) Date and place of birth ;
- (3) Trade and profession ;
- (4) Place of residence at the time when the confinement in the lunatic asylum took place ;
- (5) The patient's last place of residence in his native country ;
- (6) Name and surname, etc., of the father and mother, or, if these are dead, the names and surnames of the nearest relatives with information as to their domicile ;
- (7) If the patient is married, name and surname of the husband or wife, and the indication of his or her domicile ;

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

(8) The date at which the patient was confined in the institution, or on which he left it, or on which he died ;

(9) The name of the person at whose request the patient was confined in the institution ;

(10) If the patient was admitted on a medical report, the date of this report and the name and residence of the doctor ;

(11) The condition of the patient and whether his state allows of his repatriation, and also an indication of the number of attendants required in order to take care of the patient during the journey.

Article 3.

In all cases where the Royal Government demands that a Chilian subject suffering from mental disease should be admitted to Chile, the request shall be accompanied by a notification similar to that referred to under Article 2.

Article 4.

When a Chilian subject suffering from mental disease is sent back to Chile the medical record of the patient, which is kept in the lunatic asylum, shall be communicated to the competent Chilian authorities.

I have been instructed by my Government to ask Your Excellency if the Chilian Government is prepared to conclude an Agreement with the Norwegian Government similar to that set out above. The Norwegian Government will consider the Convention as being concluded as soon as it receives from the Chilian Government an assurance of reciprocal treatment.

I have the honour, etc.

(Signed) EINAR MASENG.

His Excellency,
M. Luis IZQUIERDO,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.

II.

REPUBLIC OF CHILE.
MINISTRY
FOR FOREIGN AFFAIRS.
J. P. V.

SANTIAGO, *July 27, 1923.*

SIR,

I have the honour to inform you that my Government, having received a favourable report on the subject from the competent authorities, accepts the Agreement with regard to the exchange of official information concerning persons of unsound mind belonging to either country who may be kept in confinement in the territory of the other, which is contained in the Note of April 30 last from your Legation, in the form in which the Convention is set out in that Note.

The Chilian Ministry of Foreign Affairs has requested the Ministry of the Interior to take all the necessary steps to enable Chile to carry out the Convention in question.

I have the honour, etc.,

(Signed) EMILIO BELLO C.

M. EINAR MASENG,
Norwegian Chargé d'Affaires.